1963

COLONIE DE VACANCES DE SAINT-GERVAIS

IMPRIMERIE

DU PROGRÈS

Trousseaux
Soieries
Lainages
Ameublements
Tapis
Literie

A. Gras & Cie s. A.

Téléphone 32 64 64
Rue de Coutance 5

Calendrier automatique.
37 rubis, réserve
de marche de plus
de 50 heures,
étanche,
rotor en or 18 carats.
Mouvement équipé
du célèbre
balancier
" Gyromax „ à réglage
constant.
Ce modèle existe
en or jaune
ou blanc
18 carats, et en platine.

PATEK PHILIPPE

22, quai Général-Guisan Téléphone 24 93 43

Rapport du Président pour l'année 1963

L'année qui vient de s'écouler a été pour votre Comité riche de travail, d'espoirs, de promesses et de réalisations. Ce fut une année dynamique, une année d'audaces, d'innovations et d'enthousiasme.

Dès après l'assemblée générale de 1963, où tous ses projets furent largement exposés et acceptés, le Comité s'est mis à la tâche en vue de réaliser au plus tôt son désir de parfaire l'œuvre entreprise en 1957, à savoir la construction du deuxième pavillon, le « Pavillon Marc Timénovitch », digne frère de celui inauguré en 1961, le « Pavillon du Jubilé » qui a pleinement répondu aux espérances placées en lui. La modernisation de l'ancien bâtiment entre également dans les préoccupations majeures du Comité.

RESTAURANT-CAFÉ

Locanda Ticinese

Prop. Chardonnens-Mariotti

(Saint-Gervais) 13, rue Rousseau Téléphone 32 31 70

La première tâche de votre Comité a été la mise sur pied de l'appel financier destiné aux autorités cantonales et municipales et aux sympathisants très nombreux de notre Colonie, en vue d'obtenir les fonds nécessaires à la réalisation de ses plans. Cet appel, grâce au dynamisme et au dévouement inlassable de notre président d'honneur, Jean Huber, et de notre membre d'honneur, Charles Pellet, a eu un écho enthousiaste et des résultats pleins de promesses, permettant ainsi à notre Commission des travaux d'aller de l'avant. Les plans sont prêts, les soumissions engagées: en avant pour la pose de la première pierre! Je laisse le soin à Jean Frigerio, son président, de vous exposer l'état de la question.

Nous nous faisons une grande joie d'exprimer notre profonde gratitude et notre chaleureuse reconnaissance à tous les nombreux généreux donateurs toujours disposés à nous aider, au Conseil d'Etat, à la Ville de Genève, aux associations, sociétés, groupements et aux membres philanthropes pour la spontanéité de leurs contributions. Le résultat de notre appel se chiffre à près de 50 000 fr. de dons. C'est magnifique! Je me fais un plaisir de remercier également les tenanciers des établissements publics sympathisants où sont déposées nos crousilles. Nous avons particulièrement apprécié l'intérêt bienveillant et particulier porté à notre œuvre par M. Fernand Cottier qui a toujours manifesté sa sympathie à la cause qui nous est chère et à son successeur M. Edmond Ganter qui, avec M. J. J. Piguet ont bien voulu honorer le séjour de nos gosses de leur visite, par MM. les conseillers d'Etat Dupont, Chavanne et Treina acquis à l'idéal des colonies de vacances, de même que M. Jotterand, ainsi que par Charly Légeret, animateur inlassable des CEMEA et M. Grillet.

Notre reconnaissance va à la Fédération des Colonies de vacances et à la Fondation « Pro Juventute » pour son don généreux.

Le séjour 1963 de nos petits colons à La Rippe a été une réussite entière à tous égards; le temps a été normalement beau, la santé

Idéal films S. A. Rue Lévrier 15 . Tél. 32 11 77

Directlon : G. GROSSFELD

Maison de location

Toujours les grandes productions françaises

Grande Boucherie du

CHATEAU ROYAL René Buchmann

Rue Cornavin 6 - Téléphone 32 33 77

Viande de premier choix

excellente, la nourriture exquise et abondante, l'ambiance enthousiaste et bienfaisante, gaîté et joie n'ont cessé de régner! 38 filles et 55 garçons, totalisent 4464 journées ont participé à notre séjour du 4 juillet au 20 août 1963.

Cette année, grâce à notre directeur Gilles Mérier, une expérience révolutionnaire dans la vie de la colonie a été tentée. Elle a produit des réactions des plus enthousiastes et des plus bénéfiques tant sur les colons que sur les animateurs du séjour et a suscité un profond intérêt de la part des autorités qui l'ont vécue. Les extraits suivants, tirés du rapport du directeur du séjour 1963 vous permettront de faire le point exact des conditions de vie des enfants qui nous ont été confiés.

Gilles Mérier écrit: « En introduisant ce rapport, je pose encore une fois la question qui m'apparait fondamentale, et à laquelle l'organisation de ce séjour a constitué un début de réalisation: Pourquoi un enfant qui choisit de passer ses vacances en collectivité n'aurait-il pas droit aux prérogatives de liberté que tout individu attache aux vacances, et comment une telle individualisation de la colonie est-elle possible?

De toutes parts, en effet, des voix autorisées s'élèvent qui affirment que l'avenir pédagogique de la colonie réside dans l'individualisation de ses structures et dans la recherche d'une discipline et d'une activité de plus en plus librement acceptées, parce qu'elles concerneront chaque enfant en particulier.

Cette préoccupation a dominé l'organisation et les structures que j'ai proposées aux moniteurs puis aux enfants, et que le succès de ce séjour a, me semble-t-il, entérinées.

Je ne saurais sous-estimer les excellentes conditions de départ et de préparation de ce séjour. Et, à ce titre, mes remerciements s'adressent tout d'abord à M. Pellet qui, en me confiant au nom du Comité

Chronos

Watches

MONTRES DE SPORT

C. JAQUES PLAZA - RUE CHANTEPOULET 1, GENÈVE - Tél. 32 88 61

En été..., en hiver...

FERT vous sert!

Voyages

1, rue du Mont-Blanc

Tél. 32 70 10

Transports

2, rue Fendt

Tél. 34 88 00

VERNIS ET COULEURS

Ed. & H. Filliettaz

Rue de Cornavin 16 — Tél. 32 48 11

Ripolin - Valentine - Echelles parisiennes

dès le mois de décembre 1962 la direction de la colonie, m'a laissé tout le temps nécessaire à former l'équipe des moniteurs. Ainsi, peu à peu, toute l'équipe pédagogique a fait sienne la conception d'une individualisation de la colonie et s'est attachée à assimiler les nouvelles structures de vie que je proposais et à préparer avec soin les activités manuelles et artistiques destinées aux enfants.

Il est incontestable que ces rencontres préalables avec les moniteurs, les rapports que j'ai entretenus avec M. Pellet, et au cours desquels nous nous sommes mis d'accord sur ces structures nouvelles, les contacts que j'ai eus avec M. Pieuchot, directeur de la colonie de vacances de Clair-Val à Collonges-sous-Salève qui pratique l'individualisation du lever, de la sieste et des activités depuis quelques années, m'ont permis de proposer des structures déjà rodées et de faire naître au sein de l'équipe pédagogique l'unité de vue et l'adhésion sans lesquelles il n'eut pas valu la peine de tenter l'expérience.

J'ai dit la cohésion de l'équipe pédagogique. D'emblée les relations que nous avons entretenues avec l'équipe de la cuisine et avec l'infirmière, autorisaient la meilleure ambiance de travail qui ne s'est pas démentie tout au long de ce séjour, malgré les impératifs parfois si différents de chacun. L'adhésion enfin de Madame Rieben (notre cordon bleu) à la tentative d'individualiser le déjeuner rendait définitivement possible la réalisation du projet.

L'organisation de la première semaine fut calquée sur celle de l'an dernier. Il convenait en effet de ne pas dérouter les anciens colons habitués aux coutumes de la colonie. La mise en place des services, de l'ordre et de la discipline nécessitaient assez de soins, sans y greffer encore une perturbation totale du rythme de vie. Je ne reviendrai pas sur le détail de l'organisation du lever, du déjeuner

SIMOND
TANNAY
Entreprise du bâtiment

et de la sieste individualisés. Néanmoins, je rappellerai que dès la seconde semaine, les enfants pouvaient se lever individuellement entre 7 h. 15 et 8 h. 40 et qu'ils pouvaient déjeuner par petits groupes formés entre 8 h. et 9 h. Les moniteurs répartis sur le trajet des enfants (dortoirs, lavabos, extérieurs, réfectoire) assuraient la sécurité et la bonne application des quelques règles disciplinaires nécessaires. Au reste, cette discipline, après quelques jours, fut acceptée par les enfants qui en comprenaient la nécessité, en même temps qu'ils ne cachaient pas leur plaisir d'évoluer dans ce nouveau système. Nous avons ainsi supprimé pratiquement tous les grincheux du matin, ceux que l'on réveille alors que leur corps réclame encore un peu de sommeil. Privilège des adultes en vacances devenu dès lors celui des enfants.

Les enfants peuvent se lever à l'heure où leur organisme même les faisaient émerger du sommeil, l'apport du repos de la sieste ne devenait plus une obligation et, dès ce moment, sauf les petits qui avaient une sieste obligatoire assouplie, les autres enfants pouvaient se rendre librement à la sieste s'ils en éprouvaient le besoin ou bien se répartir entre différents postes d'activités dites calmes et silencieuses, à savoir, et par rotation, lecture, correspondance, dessin individuel, jeux de société, construction de maquettes de train (offertes par les Jouets Weber), pétanque etc. Le club de musique dont Mlle Affolter, monitrice des petits garçons, a été l'animatrice si délicate, fut placé à ce moment et son succès fut d'une rare qualité.

Je pense que nous avons ainsi mis nos enfants dans des conditions de repos physiologiques et individualisées que possible.

Comme toujours, les repas servis par Madame Rieben ont été dignes des traditions culinaires de La Rippe.

Agence exclusive des machines de bureau

Olympia

P. Im Obersteg

9, boulevard des Philosophes . Genève . Tél. 24 59 51

Boulangerie - Pâtisserie
Spécialités: glisses, longuets, zwiebacks
Werner ROHNER . COUTANCE 14 . Téléph. 32 28 60

Les soins aux enfants ont été prodigués avec la même qualité par Madame Chauvy.

La sanctification du dimanche n'a pas été oubliée pour les enfants qui le désiraient.

Sans nul doute, il n'est pas de vacances comprises intelligemment sans une distribution harmonieuse des activités. Les activités manuelles ont compris trois séries: tout d'abord l'ensemble de la collectivité a été intéressée, selon ses compétences, ses possibilités techniques et ses goûts, à la décoration du réfectoire et des dortoirs de l'ancien bâtiment, par la réalisation de peintures collectives, de pochoirs, de mosaïques et de papiers collés, un mobile d'oiseaux en papier et un totem incas en papier mâché ont complété cette décoration toute inspirée de l'art précolombien qui lui donnait son unité d'inspiration.

Au nombre des activités artistiques il faut signaler des veillées consacrées au théâtre d'ombres corporelles et au jeu dramatique. Les danses folkloriques ont aussi trouvé leur place et le spectacle de la visite des parents a sanctionné le plaisir des jeunes danseurs.

Les activités physiques ont également trouvé leur place: promenades, découvertes, pique-niques, grands jeux. le foot-ball et le volley-ball ont donné lieu aux habituels matches inter-colonies. L'excursion à la Dôle et un après-midi à la piscine de Divonne ont été un réel succès.

Je signale aussi la cordialité des rapports que la colonie a entretenu avec d'autres colonies (Carouge, Monterêt, Arzier notamment) et avec les habitants de la Commune de La Rippe.

Le contact avec les parents lors de la visite de ces derniers à la colonie a été très sympathique. Il a permis aux familles de se familiariser avec les cadres et les structures de vie de leurs enfants.

BAR PLAZA
Sa musique . Son ambiance
Son confort
●
M. HUGUENIN . Tél. 32 75 40

HOTEL DU RHONE
Quai Turrettini Tél. 31 42 50
RESTAURANT FRANÇAIS, menus à choix et repas à la carte
ROTISSERIE-GRILL «NEPTUNE», climatisée
Grillades et broches au feu de bois, fruits de mer
BAR, le rendez-vous des hommes d'affaires
SALLES D'EXPOSITIONS, DE CONFÉRENCES ET DE RÉCEPTIONS

Enfin, la colonie a été honorée de la visite de diverses personnalités, au nombre desquelles je signalerai des membres du Comité, Monsieur le Conseiller administratif E. Ganter et M. Piguet, M. Jotterand du Département de l'Instruction publique, M. Roller des Etudes pédagogiques, M. Charly Légeret président de l'Association suisse des CEMEA, M. L. Morel président de la section genevoise des CEMEA; nous avons aussi reçu la visite de directeurs d'autres colonies de vacances et d'instructeurs CEMEA, d'autres personnes encore.

Et Gilles Mérier de conclure:

Essayer de jeter le voile de la synthèse sur une vie de 48 jours en colonie de vacances n'est certes pas aisé. Quoi qu'il en soit, je pense que, héritant d'une longue tradition de séjours réussis, nous avons posé cet été un jalon de plus vers l'individualisation de la colonie. Ce séjour a été riche d'expériences communes et de mises au point successives dont je regrette pour ma part de ne pouvoir les appliquer dans un futur séjour».

* * *

Je désire, au nom du Comité, remercier très sincèrement notre directeur, Gilles Mérier, son adjoint J-C. Sulzer, les monitrices et moniteurs, M^me^ Rieben et ses aides de cuisine, M^me^ Chauvy, notre infirmière, M. le Dr Patry de Nyon, pour leur dévouement et tous

Au cœur de St-Gervais la
Pharmacie du Progrès et Vétérinaire S. A.
Spécialités vétérinaires
PLACE GRENUS 12 TÉL. 32 39 90

Transports et Déménagements
Sauvin, Schmidt S. A.
RUE DES GARES
TÉL. 33 80 00

TRANS-ROUTE

11, rue Louis-Favre — Téléphone 33 08 40

Maison spécialisée pour les transports routiers

- Services réguliers à longues distances Suisse et étranger
- Groupages et chargements complets
- Transports spéciaux, déménagements, surveillances

ceux, qui de près ou de loin permettent à nos séjours de se dérouler dans l'harmonie et la joie.

Nous regrettons très sincèrement le départ de Gilles Mérier qui, appelé par ses études, doit abandonner sa lourde tâche de directeur et nous le remercions vivement d'avoir introduit une vie nouvelle dans notre colonie et d'avoir acquis à ses idées son successeur, Jean-Claude Sulzer à qui nous souhaitons plein succès et en qui nous plaçons notre entière confiance.

Notre gratitude va au Dr Gailland toujours prêt à rendre service, aux nombreux automobilistes bénévoles qui se font un plaisir de monter et de chercher les gosses à la colonie, à la Maison Wiblé Crivelli et Co qui s'occupe des bagages des colons.

Nous avons mis nos installations à la disposition de plusieurs groupements et institutions et particulièrement des CEMEA pour leurs cours de formation et de perfectionnement. En outre, l'Armée a sollicité la location de nos bâtiments pour deux cours de répétition qui se sont déroulés dans les conditions les meilleures et les plus harmonieuses.

Nous nous félicitons des aimables relations que nous avons le plaisir d'entretenir avec les Aurorités et le Conseil général de La Rippe et leur syndic, M. G. Melly, qui ont bien voulu faire droit à notre demande d'achat d'une parcelle de terrain nécessaire à l'agran-

EXTINCTEURS
DÉTECTION
EXTINCTION
AUTOMATIQUE

SICLI

MATÉRIEL
D'INCENDIE
ENDUIT IGNIFUGE
PRÉVENTION

Fabrique et direction :
Route des Acacias 76 Tél. (022) 42 18 18 Genève
Bureau de vente pour la Suisse allemande.
Klosbachstrasse 41, Tel. (051) 47 22 20 Zürich 7

Café des Platanes

V. GIROD

Succ. de Mme BOVY

Rue de la Servette 2 bis . Tél. 33 74 61

Spécialité
de mets de brasserie

dissement de nos installations. Nos relations ont été des plus cordiales avec nos colonies sœurs et les groupements et œuvres du quartier de St-Gervais (Cuisines scolaires, Crêche, Intérêts et Association des commerçants).

A titre de conclusion en cette fin d'exercice qui fut tout particulièrement actif, dynamique, productif, je désire manifester à chacun des membres de ce Comité mon appréciation et ma gratitude pour tout ce qu'ils ont fait pour la colonie. Je désire dire à Georges Béran, notre ancien trésorier, toute notre admiration et notre reconnaissance pour les années d'intense travail qu'il a fourni dans une tâche ardue et ingrate et je remercie Emile Keller d'avoir bien voulu accepter de prendre à nouveau cette lourde charge.

Il est des plus faciles de présider une association telle que la vôtre, chaque membre ayant pleinement conscience de ses responsabilités propres et collectives. Avec l'esprit, l'entrain, l'entente, la volonté de réussir qui anime chacun de vous, la réalisation d'un objectif est possible et aisé.

Nous devons une reconnaissance particulière à Jean Frigerio et à sa Commission des travaux. Ils ont accompli un travail énorme, difficile, semé d'obstacles qu'ils ont su surmonter; tous nos regards et nos espoirs convergent vers cette belle équipe qui vibre, qui a la Colonie dans son cœur et son entendement. Au nom de vous tous, sans les citer nommément, je leur exprime ma très vive gratitude et mon admiration.

Et je ne voudrais pas clore ce rapport sans dire toute ma reconnaissance à la fidélité de nos membres philanthropes qui nous encouragent par leur générosité à poursuivre notre œuvre et sans laquelle nous ne saurions vivre.

Les colonies de vacances sont une œuvre profondément humaine, une œuvre sociale nécessaire et utile qui hors de toute attache politique ou administrative accomplit bénévolement sa tâche. C'est incontestablement un lien, un contact entre enfants de milieux divers, une possibilité d'apprendre tout jeune à se comprendre, à se tolérer et à s'aimer les uns les autres. C'est là notre but, c'est là notre récompense, car l'amitié entre les êtres est la seule justification de la vie.

26 février 1964

PAUL SCHNAIDT
Président

FERNAND MOREROD
LUCIEN PERROTIN

Concessionnaires des Services Industriels de Genève

11, chemin du Centurion
CAROUGE-GENÈVE
Téléphone: 42 65 62

Ferblanterie
Installations sanitaires
Travaux de plastique

SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE

BOURQUIN Frères & BÉRAN

SOCIÉTÉ ANONYME

Fondée en 1892

Corraterie 26
Tél. 25 62 10

Toutes fonctions fiduciaires . Vérifications et contrôles . Comptabilités
Expertises Questions fiscales

ÉLECTRICITÉ . TÉLÉPHONE

MAGNENAT & FILS

Bureaux et ateliers: Rue du Grand-Pré 23
Magasin de vente: Rue du Mont-Blanc 28
GENÈVE Tél. 33 30 00

Cinéma Central
Depuis 1927
23, Chantepoulet
Tél. 32 45 14

Cinéma City
Depuis 1957
Place des Eaux-Vives
Tél. 36 89 20

sous la direction de MM. Desponds père et fils
sont heureux de vous accueillir

MONOPOLE PATHÉ FILMS S. A.

Rue de Chantepoulet 1-3

Genève

•

Tél. 32 62 80

Fers - Fontes - Quincaillerie - Outillage
Articles de ménage

NOVERRAZ, L'HUILLIER & CIE.

Chantepoulet 25

Tél. 32 90 28

Boucherie-
Charcuterie

E. GUILLOUD, LA RIPPE

Halle de l'Ile, Genève
Case 40-41

Tél. 9 70 80

Rapport du Président de la commission des travaux 1963-64

Lors de l'assemblée générale annuelle du 6 mars 1963, je vous avais exposé oralement notre programme et les démarches que nous voulions entreprendre dans le but d'assurer le financement des constructions que nous avions projetées.

Voici en quelques lignes quelles ont été les activités de notre commission: le 14 mars 1963, nous avons adressé à la Ville de Genève un dossier complet accompagné des plans établis par notre architecte M. Lesemann, de photographies « montage » exécutées par notre collègue P. Bogliano, et d'une lettre rédigée par M. Ch. Pellet, exposant notre projet et nos buts. Nous demandions à la Ville une subvention extraordinaire de *Fr. 150 000.—*

Parallèlement, des démarches ont été faites auprés des conseillers administratifs, M. A. Dussoix, maire de Genèv eet délégué aux Finances et M. F. Cottier, délégué aux Service des Ecoles. Le 17 avril 1963, M. le conseiller administratif F. Cottier nous écrivait que la Ville de Genève avait pris notre requête en considération et qu'elle nous accordait les *Fr. 150 000.—* demandés, sous forme de 3 annuités de *Fr. 50 000.—*

Uue autre commission, dirigée par notre collègue Ch. Pellet organisait diverses manifestations dans le but de recueillir une cinquantaine de mille frs. Nous pouvons féliciter tous ceux qui ont pris part à ce travail, puisque ces manifestations ont rapporté la somme

CAFÉ-BRASSERIE

"LES VIGNETTES"

Michel Heimgartner

84, rue de Carouge Tél. 24 98 89

Vins de 1er choix *Mets de brasserie*

photogravure
amorsa
atelier moderne de reproduction
50, RUE DU STAND (angle rue de l'Arquebuse) . GENÈVE
Qualité
Rapidité
Téléphone 25 52 52

escomptée. D'autre part, nous rappelons que la « Tribune de Genève », grâce aux démarches de notre ami B. Ostermann, a ouvert une souscription qui nous a également rapporté quelques milliers de francs.

Le 17 juin 1963, un dossier semblable à celui qui avait été présenté à la Ville fut envoyé au Conseil d'Etat; des démarches ont été faites auprès des conseillers d'Etat MM. Chavanne, Dupont et Treina, pour leur expliquer et développer nos intentions. En outre, une visite de la colonie à laquelle nous avions invité les secrétaires des départements des Finances et de l'Instruction publique eut lieu autour du 15 juillet 1963.

En date du 1er août, le Conseil d'Etat nous accordait une partie de la subvention demandée, soit la somme de *Fr. 100 000.—*

Le 30 août 1963, nous avons chargé M. Lesemann d'exécuter les plans définitifs de construction et de demander les devis.

Les dépenses sont chiffrées comme suit:

1.	*Construction du nouveau pavillon* selon devis, soumissions et notre récapitulation	Fr. 430 000.—
2.	*Transformations de l'ancien bâtiment* soit remise en état de la toiture, installation du chauffage, divers travaux de réparations, création d'un appartement pour concierge, etc.	Fr. 90 000.—
3.	*Divers et imprévus* estimés à	Fr. 30 000.—
	Dépense totale estimée à	Fr. 550 000.—

Le 22 janvier 1964, nous avons pris contact avec M. Croisier, directeur de l'Union de Banques suisses, pour lui demander un crédit de construction de *Fr. 200 000.—*, que nous avons obtenu au taux de 3 3/4 %, grâce à sa bienveillante compréhension.

Le plan financier se résume comme suit:

1.	Avoir en caisse (somme arrondie)	Fr. 50 000.—
2.	Fonds Marc Timénovitch	Fr. 50 000.—
3.	Subvention de la Ville de Genève, 3 annuités de Fr. 50 000.—	Fr. 150 000.—
4.	Subvention de l'Etat de Genève	Fr. 100 000.—
5.	Crédit de construction demandé	Fr. 200 000.—
		Fr. 550 000.—

Au cours des deux prochaines années, la commission aura pour tâche de trouver les fonds nécessaires au remboursement de la dette contractée auprès de l'Union de Banques suisses, et nous espérons vous donner de bonnes nouvelles dans un prochain rapport.

Nous avons eu également des pourparlers avec la commune de La Rippe en vue de l'achat du terrain nécessaire à la future construction. A la suite de ces pourparlers, nous avons pu acheter une parcelle de 1431 m^2 pour le prix de *Fr. 7155.—* soit Fr. 5.— le m^2 et payé directement par les avoirs en caisse.

La commune a également mis à notre disposition, sur notre demande, une bande de terrain qui agrandit considérablement l'emplacement de jeu des enfants, et ceci pour un loyer annuel de *Fr. 50.—*.

Nous vous rappelons que l'armée, à qui nous avions loué la colonie l'automne passé, a gratuitement abattu les arbres sur l'emplacement de la future construction, ce qui représente une petite économie dans le budget des travaux.

Signalons enfin, pour terminer ce rapport, que les travaux de terrassement ont commencé et que les travaux de béton-armé et de maçonnerie vont suivre immédiatement.

26 février 1964

JEAN FRIGERIO
Président
Commission des travaux

COUTELLERIE-ORFÈVRERIE

M. FONTAINE & Cie

Tour de l'Ile 1

Représent. des couverts de table **Christofle**, *etc.*

Grand choix d'étains

Aiguisage - Chromage
Réargenture - Réparations

BOULANGERIE
TEA-ROOM

B A D A N

Tél. 9 70 10 CRASSIER

Marcel Hubler

Téléphone
Radio et télévision

Rue Vallin 8 Tél. 31 15 20

Boulangerie-Pâtisserie

Willy Emery

CRASSIER

Téléphone 9 70 12

Fournisseur de la Colonie

Teinturerie

Fraisse & Cie S. A.

MAGASINS :
20, r. Terreaux-du-Temple Tél. 32 47 35
2, rue Micheli-du-Crest Tél. 24 17 39
21, boulevard Helvétique Tél. 36 77 44
MAGASIN ET USINE :
53, rue de Saint-Jean Tél. 32 89 58
TRAVAIL SOIGNÉ — LIVRAISON RAPIDE

MOBILIER SCOLAIRE
MENUISERIE

A. Plojoux & Cie

Rue du XXXI-Décembre 31 Tél. 36 65 83

Entreprise de FERBLANTERIE
et APPAREILLAGE

Hanhart

NYON

Téléphone 9 57 92

Charpente et menuiserie
en tous genres

Marius Dufour

CRASSIER

Téléphone 9 70 60

AUBERGE COMMUNALE
LA RIPPE
Téléph. 9 70 02

Spécialités :
Charcuterie de campagne
Fondue, bons vins,
Féchy 1er choix

GRAINES D'ÉLITE

L. Bévand

GENÈVE

Rue des Corps-Saints 5 Tél. 32 30 18

Ferblanterie
Installations sanitaires

Monti & Mouchet

A. PRINI succ.

RUE LISSIGNOL 10
Tél. 32 33 59

H. MUFF
R. GEORGES, succ.
MAROQUINIER

Rue du Cendrier 24 . Genève

"Post Tenebras..."

Il est des gens qui en ouvrant un œil le matin, à quelle heure que ce soit, sont tout de suite alertes, frais et dispos, éveillés, aptes à se lever et à vaquer à leurs occupations quotidiennes.

D'autres, par contre ont une peine inouïe à sortir du sommeil, à ouvrir les yeux et à prendre contact avec le jour nouveau; tout va lentement, tout est pénible et ennuyeux pendant un moment plus ou moins long, parfois même très long! L'humeur de l'intéressé s'en ressent ainsi que le plaisir de participer aux travaux quotidiens.

Il en est des enfants comme des «grandes personnes» et l'arrêt brusque du sommeil influe beaucoup sur le comportement journalier. En colonie de vacances il était de coutume, comme au pensionnat ou au lycée, de faire lever tout le monde à une heure fixe et de commencer ensemble la journée. La machine se mettait lentement en train avec plus ou moins de grincements ou de facilité.

Une expérience particulièrement intéressante à ce sujet a été tentée au cours du séjour 1963 de la Colonie de vacances de St-Gervais à La Rippe par son directeur, Gilles Mérier à savoir l'individualisation du réveil. Elle fut un grand succès, une pleine réussite. Elle a permis de transformer la vie de la colonie et de la rendre plus harmonieuse, plus joyeuse et bénéfique pour les jeunes colons.

Cette expérience qui va se renouveler durant le prochain séjour de juillet-août a été magnifiquement décrite par son instigateur Gilles Mérier; des extraits de son compte rendu sont reproduits dans le rapport du président de la colonie soumis à l'assemblée générale du 26 février 1964 qui en a pris connaissance avec un vif intérêt et a vivement félicité les responsables du séjour pour la parfaite réussite de cette expérience révolutionnaire.

A temps nouveaux, méthodes nouvelles! il faut savoir sortir de la routine et de l'habitude. Les cours de C.E.M.E.A. qui forment des monitrices et des moniteurs pour nos colonies de vacances s'inspirent également des méthodes nouvelles d'enseignement et de vie.

Paul SCHNAIDT

Cinéma **STUDIO 10** S.A.

Direction : BERNARD MARGADANT

Tous les grands films sélectionnés
dans les meilleures productions internationales

M. Plautin & Fils

PRIMEURS EN GROS

10, rue Montbrillant — Tél. 33 61 61

Relais de Chambésy

Aux portes de Genève . A quelques minutes des Nations Unies

Téléphone (022) 58 11 05

vous offre...
dans son ambiance toute personnelle
ses spécialités et sa bonne cave

Terrasse fleurie

FERMÉ LE LUNDI

Propr. P. et S. OZAINNE

adam
3, RUE DU TEMPLE

est heureux de pouvoir aider les petits colons de St=Gervais

Comptoir Cinématographique S. A.

Direction : L. DUBOIS - Administrateur : R. DUBOIS

Rue Prévost-Martin 6 . Tél. 25 25 44

Maison de location de films
Spécialisée dans les productions françaises

Comité pour 1964

Président d'honneur :	Huber Jean	
Président (administration) :	Schnaidt Paul, rue de Montchoisy 70	Tél. 36 38 18
Président (constructions) :	Frigerio Jean, route de Meyrin 14	» 33 26 72
Vice-président :	Salzmann Alfred, rue des Délices 4	» 33 87 38
Secrétaire :	Blanc Jean, rue des Délices 8	» 44 79 15
Vice-secrétaire :	Bornand Marcel, rue du Rhône 29	» 24 73 75
Trésorier :	Keller Emile, rue de l'Avenir 27	» 36 13 93
Conseiller pédagogique :	Pellet Charles, ch. de la Violette, Cointrin	» 34 27 32
Économe :	Schneider Jean, avenue de Vermont 42	» 33 96 30
Bâtiments :	Lesemann Henri, rampe de la Treille 3	» 24 14 30
	Gysin Otto, rue de Contamines 31	» 25 49 34
	Wicky Alexandre, rue des Voisins 3	» 26 09 29
Membres adjoints :	Antille Michel, rue du Cendrier 19	» 32 40 55
	Barcellini Georges, routê de Soral, Confignon	» 8 75 31
	Béran Georges, rue Corraterie 26	» 25 62 10
	Bogliano Pierre, rue François-Grast 20	» 35 78 87
	Bonnant Pierre, clos Môlan, 15b, Ch.-Bougeries	» 36 32 94
	Carrel Armand, Cour St-Pierre 5	» 25 86 74
	Croisier Paul, avenue de Champel 33	» 36 55 92
	Deslarzes Pierre, place Montbrillant 4	» 34 50 00
	Desponds Fernand, rue Chantepoulet 23	» 32 45 14
	Filliettaz H., rue Cornavin 16	» 32 48 11
	Guillermin E., rte du Gd-Lancy, 119 G. L.	« 42 25 83
	Heimgartner Michel, rue de Carouge 84	» 24 98 89
	Huber Jean, place Montbrillant 4	» 34 50 00
	Im Obersteg Prosper, rue Prévost-Martin 49	» 24 59 51
	Kalbfuss Albert, rue Tronchin 26	» 33 95 25
	Maury Gabriel, Petite-Fusterie 2	» 25 01 39
	Morerod Fernand, rue de Carouge 85	» 24 68 34
	Ostermann B., ch. Parc Montalègre 12, Cologny	» 36 05 85
	Pesson Jean-Charles, rue du Rhône 29	» 25 22 17
	Petitpierre Jean-L., ch. du Château, Col.-Beller.	» 25 55 50
	Plojoux Marc, ch. des Mésanges 9, G. L.	» 42 34 60
	Roy Antoine, boulevard de la Tour 2,	» 24 14 83
	Ruckstuhl Ch., route des Acacias 22	» 24 15 90
	Rychner Georges, place du Molard 4	» 25 32 77
	Timey Jacques, quai Général-Guisan 24	» 24 52 60
Médecin :	Dr Gailland Louis, rue de Lausanne 20	» 32 00 39
Membre d'honneur :	Pellet Charles.	
Vérificateurs des comptes :	M. Schwarz. G. Vitet ; suppl. R. Dubois.	

Pour **vos fruits**, *adressez-vous à :*

Muller – Fruits

Rue de Lausanne 33 . Genève . Téléphone 32 43 90

Maison recommandée

René Muller

Chauffage . Ventilation . Réfrigération

FILIPINETTI S.A.

Rue de Cornavin 11
Tél. 32 59 00

ETERNIT - PAVATEX - SCOBALIT
et tous les matériaux de construction chez

CH. JEROME & Cie
MARC PLOJOUX & Cie, succ.
Rue Voltaire 13
Téléphone 33 65 30

Charcuterie - Comestibles
Spécialités italiennes
et espagnoles

B. Borsetti & Fils
Maison fondée en 1905

Rue des Corps-Saints 5
Téléph. 32 36 49

COMPTE D'EXPLOITATION DE L'ANNÉE 1963

RECETTES		*DÉPENSES*	
Particip. parents 1963	Fr. 18.797.45	Alimentation générale	Fr. 14.345.85
» » arriérées	» 590.—	Electricité, charbon, mazout	» 942.30
Dons et membres philanthropes	» 8.058.—	Entretien, réparations	» 1.729.85
Tirelires	» 423.80	Salaires et cotisations AVS Impôts	» 12.818.45
Subventions diverses :		Assurances	» 776.60
Etat de Genève	» 1.324.—	Téléphone	» 381.25
Ville de Genève	» 7.090.—	Pharmacie	» 170.—
Fédération des Colonies de Vacances	» 682.85	Travaux manuels, jeux	» 1.314.85
Pro Juventute	» 600.—	Achats matériel divers	» 4.116.30
Recettes diverses :		Administration, divers	» 603.05
Rapport Colonie 1963	» 400.—	Travaux amélioration de la colonie	» 3.500.—
Fêtes des parents	» 784.10		
Grand Prix Karting 1963	» 1.326.45		
Divers	» 678.65		
Intérêts 1963	» 223.58		
	Fr. 40.978.88		Fr. 40.698.50
		Excédent de recettes 1963	» 280.38
	Fr. 40.978.88		Fr. 40.978.88

AU BON DIABLE
G. BERNHEIM
Vêtements ville et travail
Rue Coutance 20 Rue Grenus 10

Crème pour les mains
appréciée pour prévenir
les engelures, les crevasses
la peau rugueuse

Un produit de la
PHARMACIE CENTRALE
9, rue du Mont-Blanc (en face de la poste)

HORLOGERIE DE LA PAIX
F. Fatio
Provisoirement pendant les transformations
PLACE CHEVELU
21, quai des Bergues Genève
Tél. 32 41 23

RIALTO RIALTO

TOUJOURS
LES FILMS CHOISIS
PARMI LES PLUS REMARQUABLES
DE LA PRODUCTION
INTERNATIONALE

RIALTO RIALTO

AGENCE IMMOBILIÈRE
EDOUARD CHAMAY S.A.
Placements de capitaux
Vente et achat d'immeubles
Toutes assurances aux meilleures conditions

Bureaux : 29, rue du Rhône . Téléphone 25 22 17

Service autocars — Transports, excursions, déménagements
avec voitures capitonnées par camions-autos pour tous pays

TARDIN Chantepoulet 12 — Téléphone 32 81 70

BILAN au 31 décembre 1963

ACTIF			*PASSIF*		
MM. Bordier & Cie	Fr.	2,172,70	Capital au 31. 12. 1962	Fr.	3.683,44
Chèques postaux	»	1.543,05	Excédent recettes 1963	»	280,38
Banques diverses	»	104.742,99	Capital au 31. 12. 1963	Fr.	3.963,82
Bâtiments	Fr.	1,—	Fonds réserve construction Pavillons III-IV	Fr.	49.979,05
			Fonds Marc Timénovitch	»	50.943,37
			Fonds matériel, travaux	»	3.573,50
	Fr.	108.459,74		Fr.	108.459,74

Genève, le 11 janvier 1964.

Le trésorier: E. KELLER

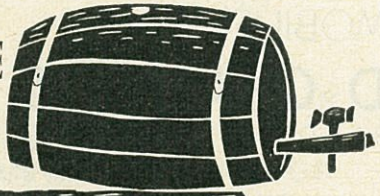
Certifié conforme: Les vérificateurs: Marcel SCHWARZ, Gaston VITET

Art et Porcelaine
M. STALDER & G. ANGELLA

Porcelaines et faïences décorées à la main
Travaux sur commande
Toutes fournitures
Cours . Cuissons

Rue Grenus 10 . Genève Tél. 32 99 43

PIERRE VALLADE



GENÈVE · 3, Bd JAMES-FAZY · TÉL. 32 34 47

Bordeaux
Chateauneuf
Beaujolais
Anjou
Bourgogne
Alsace
Champagne
Arbois

La Grappe Genevoise

CAFÉ-BRASSERIE
LÉON DERIVAZ

Rue Cornavin 4 - Genève - Téléphone 32 41 34

FONDS DE RÉSERVE CONSTRUCTION PAVILLONS III ET IV

RECETTES		*DÉPENSES*	
Capital au 31. 12. 1962 . . .	Fr. 11.204.—	Achat terrain La Rippe. . .	Fr. 7.155.—
Appel financier 1963 . . .	» 24.825.—	Frais achat et registre foncier canton de Vaud	» 656.10
Ville de Genève, vente tableau	» 7.275.—		
Location colonie 1963 . . .	» 10.713.15		
Fonds d'amélioration colonie .	» 3.500.—		
Intérêts 1963	» 273.—		
	Fr. 57.790.15		Fr. 7.811.10
		Solde au 31. 12. 1963 . . .	» 49.979.05
	Fr. 57.790.15		Fr. 57.790.15

FONDS MARC TIMENOVITCH

Capital au 31. 12. 1962 . . .	Fr. 36.001.60	Solde au 31. 12. 1963 . . .	Fr. 50.943.37
Don J. Timey	» 14.000.—		
Intérêts 1963	» 941.77		
	Fr. 50.943.37		Fr. 50.943.37

FONDS MATÉRIEL ET TRAVAUX

Capital au 31. 12. 1962 . . .	Fr. 3.539.81	Solde au 31. 12. 1963 . . .	Fr. 3.573.50
Intérêts 1963	» 33.69		
	Fr. 3.573.50		Fr. 3.573.50

MENUISERIE - CHARPENTE

J. SCHNEIDER, SUCC.
de FRED. GANTNER

10, rue du Prieuré . Genève . Tél. 32 43 94

Hôtel-Restaurant

DU MIDI

Chardon-Maffioli

Raclette - Fondue

Salle pour banquets

4, place Chevelu 4

Téléphone 31 27 35

Bureau de comptabilité

Bilans — Impôts — Gestion de Sociétés

Emile Guillermin

BD GEORGES-FAVON 18

Tél. 24 08 01

Café-Restaurant des Transports

SARKISSOFF-GRANATA

Boulevard James-Fazy 6

Tél. 32 69 16 - Genève

Restauration soignée . Spécialité de vins du Valais

Prix modérés . Salle de Sociétés . Carnotzet

Droguerie - Herboristerie de St-Gervais et Huilerie de la Loire

Marcel VUATAZ, droguiste

Rue Vallin 10-12 - Tél. 32 32 95

L'herboristerie et les huiles s'achètent de confiance chez le spécialiste

ENTREPRISE SANITAIRE

R. ARPIN FILS

RUE DE LAUSANNE 24

GENÈVE - Téléphone 32 52 00

WIBLÉ, CRIVELLI & Cie

Charbons - Bois

Mazout « Tropic »

Avenue de Frontenex 32 Tél. 35 15 30

Hôtel-Restaurant du Grütli

Restauration à toute heure

Grande salle

Chambres avec eau courante

Chantepoulet 21 Tél. 31 07 55

J. SCHUMACHER

CHARCUTERIE

P. CURIOZ

2, rue Cornavin

Tél. 32 48 17

N'oubliez pas de faire vos achats chez les commerçants, qui par leur publicité dans notre rapport, soutiennent l'œuvre de la Colonie

LE NOUVEAU BAR-RESTAURANT **Aux Trois Suisses**

7, rue Grenus . Tél. 32 39 91 *Propriétaires: H. et R. NERFIN*

RAPPORT
des vérificateurs des comptes

Messieurs,

En exécution du mandat que vous nous avez confié lors de la dernière assemblée générale, nous avons procédé à la vérification des comptes de la Colonie de vacances de St-Gervais.

Nons avons contrôlé la concordance des chiffres qui vous sont soumis ce soir, avec les écritures passées; nous nous sommes également assurés de l'existence des actifs figurant à votre bilan, et considérons le bilan qui vous est présenté, comme reflétant exactement la situation comptable de votre société à fin décembre 1963.

En conséquence, nous vous proposons d'adopter ces comptes et de donner décharge au Comité de sa gestion financière pour l'exercice écoulé, en remerciant votre trésorier pour le travail fourni et la bonne tenue de sa comptabilité.

Genève, le 22 février 1964.

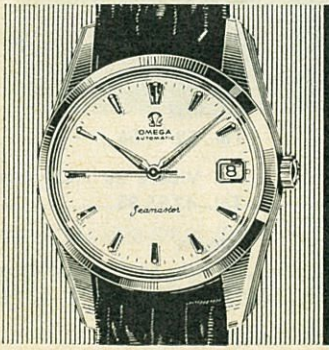
Les vérificateurs des comptes: G. VITET, M. SCHWARZ.

* * *

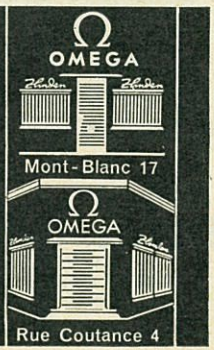
Extrait du procès-verbal de l'assemblée générale du 26 février 1964:

« *...Les rapports du président, du président des constructions, du trésorier et des vérificateurs des comptes sont adoptés à l'unanimité...* »

P. c. c., Jean Blanc, secrétaire



Ω
OMEGA
De toutes les grandes marques suisses, Omega vous offre la collection la plus variée et la plus étendue.
Seamaster Calendar, automatique, acier inoxydable Fr. 290.–
ZBINDEN
GENÈVE



BUFFET CFF CORNAVIN Genève

E.-L. NIEDERHAUSER

32 43 06 BUFFETGENÈVE

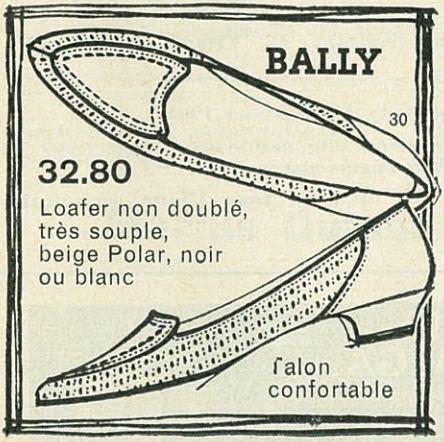
SALONS ★ SALLES POUR SOCIÉTÉS ★ BAR AMÉRICAIN ★ GRILL

POUR TOUTES VOS ASSURANCES :

HELVETIA-VIE et HELVETIA-ACCIDENTS

7, CORRATERIE . Téléphone 24 22 65

HENRI BORRINI HENRI BECK



BALLY-COUTANCE

RUE DE COUTANCE 30 - GENÈVE

H. BEUZI, Gérant

BOUCHERIE, CHARCUTERIE

Gros et détail

●

WAEGELL & Cie

Rue du Temple 10
Tél. 31 23 35

Succursales :

Rue Winkelried 8
Tél. 32 28 33

Rue de Montbrillant 10
Tél. 33 69 91

Vésenaz
Tél. 52 14 66

Av. Vibert 26 . Carouge
Tél. 42 85 95

Meyrin
Centre commercial Meyrin
Tél. 41 24 24

On porte à domicile

Membres philanthropes

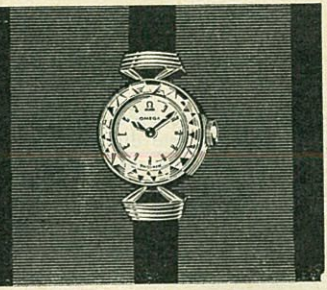
Achard Yvonne, Mlle, rue Hôtel de Ville 8
Accumulateurs Oerlikon, rue du Môle 24
Vêtements Adam S. A., rue du Temple 3
Aebi E. W., rue Céard 1
Aeppli F., rue des Vollandes 10
Agassiz, Café des Bergues, rue Kléberg 14
L'Age d'Or S. A., rue Cornavin 18
Air Transport Service, rue de Chantepoulet 23
Albanesi L., 1 rue Tronchin
Alna Yvan Houriet, rue de Cornavin 5
Alpina, fromages, Burgdorf
Aluminium Ltd. (Canada), quai de l'Ile 13
American Express, rue du Mont-Blanc 7
Amor S. A., rue de l'Arquebuse 7
Amoudruz J. J., place du Molard 11
Amrein-Graf, Photo-House, q. des Bergues 27
Angst & Pfister S. A., rue des Bains 52
Anselmier S. A., rue des Eaux-Vives 11
Ansermoz Roland, rue du Contrat-Social 5
Antille Michel, rue du Cendrier 19
Antonioli Albert A., av. de la Praille 4
Applied Power International S. A., chemin du Jonc 19
Archinard Lucien, rue du Prince 9
Archinard R., ch. Monplaisir 9, Chênes-Bourg
Arpin René & Fils, rue de Lausanne 24
Artes S. A., Bd Georges-Favon 14
Artbijoux S. A., Jean Hauck, Molard 7
Artyp, Imprimerie, quai du Seujet 28
Assa J., c/o Banque Comm. Suisse-Israélien
Association des Intérêts de St-Gervais, Genève
Assoc. Patron. Boulangers et Pâtissiers, Genève
Assoc. Radicale de St-Gervais, Marcel Pasche, Canonnière 15
Atar S. A., rue de la Dôle 11
Ateliers des Charmilles, rue de Lyon 109
Ateliers de Sécheron Genève
Auberge A., rue des Alpes 3
Auberge Mère-Royaume, rue des Corps-Saints
Auderset Dubois, place Cornavin 16
Augsburger M., rue Louis-Favre 2
Autier Henri, Creux de Saint-Jean 16
Avervano Mme, Les Galets, Céligny, Genève
Aviolat C., rue du Cendrier 10

Bache & Co., Overseas S. A., Gén.-Dufour 22
Bachmann Otto, Petit-Lancy
Badan Jacques, Crassier Vaud
Badoud & R. Beck, Cité 1
Baebler L. C., rue du 31-Décembre 8
Baebler & Moullet, rue Dancet 7
Baechler Frères, Chêne-Bourg
Baeriswil S., rue du Mont-Blanc 5
Baezner J.-J., rue de Lyon 62
Balestra S. A., rue Gautier 18
Balliger & Fils G., place Cornavin 16
Bally Chaussures, Coutance 30
Bandelier Sports, place de Montbrillant 7
Banque Centrale Coopérative, Genève
Banque Commerciale S. A., place Neuve 2
Banque de Crédit International, Genève
Banque pour le Développement Commercial, Chantepoulet 1-3
Banque Genevoise de Commerce & Crédit
Banque Nationale Suisse, rue Diday
Banque Pariente, Confédération 5
Banque de Paris & Pays-Bas, r. de Hollande
Banque Populaire Suisse, Genève
Barbay Ernest, « La Goutte d'Or », Féchy Vd
Barberis Marius, rue de St-Jean 69
Barbey Edmond, « La Chênaie », Corsier-Port
Barbey Thierry, rue Viollier 1
Barcellini M. & Fils, rue Pestalozzi 27
Barde Renaud, rue du Temple 1
Bardonneau Marcel, Coutance 2
Barral Blanche, rue du Temple 10
Barraud C., électricien, La Rippe
Barrelet & Pidoux, Bd du Théâtre 6
Barrilliet Raymond, av. Eug.-Empeyta 3
Barro & Cie, Fontenette 20, Carouge
Battus Edouard, av. Soret 2
Baudit Charles, rue Malatrex 12

AU PLAZA CINÉMA

Tél. 32 67 00 (32 57 00)

LA SALLE DES GRANDS FILMS
FRANÇAIS ET AMÉRICAINS

Ω
OMEGA
Montres hommes . . dès Fr. 130.–
Montres dames . . . dès Fr. 155.–
Imhof S.A.
Passage des Lions Genève


Bauer & Lovet, rue Voltaire 3
Baumann Charles, route de Malagnou 60
Baumann Ernest, quai Gustave-Ador 14
Baumann & Jeanneret, Bd Georges-Favon 3
Baumeister A. E., Corraterie 6
Baumeister Paul, rue du Mont-Blanc 15
Baumgartner Carlo, av. Ernest-Hentsch 11
† Baumgartner Fr., rue des Maraîchers 36
Beaulieux, Madeleine 14
Behan E., rue des Etuves 9
Belkiri Alain, rue Barrault 81, Paris (Abidjan)
Beltrami B., « Betty Fleurs », rue Voltaire 10
Benoist Pierre L., rue de l'Athénée 33
Berdoz John, av. Crozet 38
Berger Mme Yvonne, rue de Lyon 1
Bergerat Auguste, rue Voltaire 24
Bergerioux, rue du Marché 16
Bergerioux, Brera, rue de la Colline 6
Berguer Louis, Satigny
Bermond Jacques, rue Veyrassat 6
Bernard & Cie, rue Bovy-Lysberg 9
Bersier Robert, rue du Lac 4-6
Berthaudin Marcel S. A., rue Ferrier 9
Berthet-Imhof, Auberge du Grd-Lancy Grand-Lancy
Bertholet S. A., rue de Lausanne 65
Bertini-Tozzi A., avenue de la Praille 6
Bertolini Jean, rue Louis-Favre 21
Bertschi Mme, Céligny
Beuchat Marc, rue Céard 1
Bevand L., rue des Corps-Saint 5
Bickert Gaston, La Ligne ère, rue du Rhône 1
Bielawski J., rue Cavour 20
Bigar Claude, av. de Frontenex 6
Bigar Pierre, rue Saint-Victor 12, Carouge
Bill Germaine, rue Rousseau 1
Billaud Charles R., rue Aubépine 1
Billy Lucien, rue de Lausanne 109
Birkigt Louis, Mme, Château de Penthés, Pregny
Blanc Mme Hélène, rue Paul-Bouchet 3
Blanc J., Châtelaine
Blanc Jean, rue des Délices 8
Blanc Léon, rue Cornavin 12
Blanc M., place Chevelu 6
Blanc W., quai Gustave-Ador 20
Blanc-Wittwer S. A., Coulouvrenière 27-29
Blanchisserie des Epinettes, M. Tuschmid, Acacias, Gve
Blattner G., Montbrillant 2
Blattner Maurice, Hôtel Montbrillant
Blenk, Mme, quai Wilson 43
Bloch Pierre, rue de Carouge 78
Bluost Alfred, rte Grand-Lancy 113
Bobillier Robert, rue de la Servette 6
Boccard Frères, pépiniéristes, Pt-Saconnex, Ge
Bochatay A., route de Florissant 27
Bocquet Fernand, rue des Etuves 12 bis
Boddi Jean, Vernier
Bodoira Louis, Grand-Pré 30
Boehler Frères & Cie, Terreaux-du-Temple
Boget Mme Irène, Auberge de Coutance,
Bogliano Michel, ch. Coudriers, Pt-Saconnex
Bogliano Pierre, rue des Voisins 15
Bohn André, av. Ste-Clotilde 22
Bois & Matériaux de Constructions S. A., rue de la Scie 3
Bolozon A., ch. des Buclines 14
Bolzli P., rue de Lyon 7 bis
Boninchi Ernest, Châtelaine
Bonn C., rue du Mont-Blanc 8
Bonnefous Georges, James-Fazy 6
Bonzon A., rue des Gares 54
Bordier & Cie, rue de Hollande 16
Bordier Edmond, plateau de Frontenex 7
Bordigoni André, rue Carteret 22
Borecki Georges, rue Vermont 20
Borel Alfred, ch. du Vallon, Chêne-Bougeries
Borione & Cie, Chantepoulet 19
Bornand G., rue des Bains 6
Bornand Marcel, rue du Rhône 19
Borrini Henri, Helvetia-Vie, Corraterie 7
Borsetti B., rue Grenus 6
Bosonnet J., Pépinière de Cressy, Confignon
Bossard E., rue du Stand 30
Bosson & Fils, rue des Grottes 67
Bottelli S. A., Acacias Genève
Boucherie du Château Royal, rue de Cornavin 6
Boucherie du Mont-Blanc, r. du Mont-Blanc 11
Bourgeois S. A., rue Céard 5-7

Bourquin Frères & Béran, Corraterie 26
Bovey P. & A., rue du Fort-Barreau 23
Bovy Mme O., rue des Asters 22
Braillard Maurice, Coulouvrenière 29
Brand Edwige, Mme, rue Musy 17
Brandt Hermann, Rond-Point de Plainpalais 5
Brasserie du Grand Aigle, Ed. Beda
Bd James-Fazy 5
Brighenti Nello, Servette 24bis
Brolliet & Cie, rue du Rhône 11
Bron Jean, rue Pictet-de-Bock 11
Bruderlin R., av. Industrielle 5
Brunet Fernand, Meyrin, Genève
Brunner Paul, rue de la Prairie 5
Brunschwig S. A., rue du Marché 34
Brunschwig Armand, quai du Mont-Blanc 29
Brunschwig Me Jean rue du Rhône 33
Buchser Hugo, Tour-de-l'Ile 4
Budry Jean-Pierre, rue Mme-de-Staël 4
Buffet Roger, rue de l'Avenir 25
Bulgheroni M., rue de Lausanne 76
Bureau Moderne S. A., rue du Rhône 80
Burger R., quai des Bergues 27
Buri Marcel, rue William-Favre 22
Bussien Roger, place des Augustins 9
Cafetaria S. A., J. P. Guetty, pl. des 22-Cantons
Cahorn Pierre, Villereuse 1
Caisse d'Epargne du Canton de Genève
Caisse d'Epargne « Les Platanes », Servette 2 bis
Caisse Hypothécaire du Canton de Genève
Caldi Mme Andrée, rue Bautte 16
Camoletti Jean, rue Etienne-Dumont 1
Canada Dry Genève, place Montbrillant 2
C.A.P., place Longemalle 1
Capri Pierre, rue Ecole-de-Médecine 4
Caramaro B., rue Daubin 4
Caran-d'Ache, Terrassière
Carlen Max, rue Faller 5
Carletti Pierre, rue Marziano 15
Carlo Louis, Grand-Rue 3
Carmona Robert, Chantepoulet 12
Au Carnaval de Venise, M. Fabre,
rue du Mont-Blanc 12
Carrichon Mlles, Bd James-Fazy 9
Carrisson Adrien, quai Charles-Page 43
Cartier Henri, Petit-Lullier, Jussy
Cartier Pierre C., rte de Lausanne 218, Pregny
Cattaneo Alfred, rue des Délices 29
Cavallero Gaspard & Fils, pl. des Bergues 3
Chantier Naval de Corsier-Port S. A., Corsier
Cercle Français de Genève, Tour-de-l'Ile 1
Cermic S. A., M. R. Tornare, ch. Pont-Farbel,
Gland, Pavillon 1961
Cerutti & Fils, rue du 31-Décembre
Chaillet & Salz S. A., Grand-Lancy
Chambordon Nelly Mme, rue Charles-Giron 15
Chamot Paul, Délices 18
Champion Raymond, rue de Miléant 14
Chapuis André, rue de la Canonnière 14
Chappuis Aimée, Mlle, rue des Lilas 5
Chappuis M., rue de Lausanne 3
Charbonnages Belges, Nouvelle S. A., Genève
Charbonnier R., rue Jacques-Grosselin 7
Chardonnens, La Locanda, rue Rousseau 13
P. A. Charton - R. Lador & Cie,
rue de Lyon 27 bis
Chassot Mme Isabelle, rue du Perron 17
Chatelain C. A., Tour-de-l'Ile 4
Chauvet G., av. Peschier 8
Chaux & Ciments de la Suisse Romande, Sté,
Lausanne
Chavan Georges, Mies Vd
Chevallier P., rue des Délices 1
Chométy F., rue Winkelried 7
Chouet Armand, Coutance 6
Christinat Anne Mlle, Bd des Philosophes 8
Chronos, Chantepoulet 1
CHU Maison, Coutance 29
Chuit Jean, rue Céard 1
Cinégram S. A., rue Beau-Site 3
Cinéma Central, Chantepoulet
Cinéma « Le Plaza », Chantepoulet
Cinéma Rialto S. A., Genève
Maison Cinzano, Coulouvrenière 29
Ciravegna & Cie S. A., r. J.-Dalphin, Carouge
Club Alpin Suisse, Les jeudistes, Genève
Clyde Mme Jackie M. Jr.,
ch. de la Prévôté, Ruth-Cologny
Cocharbo S. A., place Cornavin 14
Cogne & Falk-Vairant S. A., bd James-Fazy 20

GAY . COMESTIBLES

POISSONS - VOLAILLES

Place Kléberg

Téléphone 32 54 23

C. SCHLEGEL

efficiency

Machines à écrire **ROYAL**

Meubles métalliques **SEFAMO**

18, rue de Lausanne Genève

Cohanier Mlle Janine, rue Ferrier 5
Colombo J., place des Grottes 1
Colonie de Vacances Italiennes, « Les Feux Follets »
Commune de Pregny-Chambésy Pregny-Chambésy
Commune de Genthod
Cp. Fus. Mot. III/3
Compagnon Louis, rue Carteret 10
Comptoir des Tissus S. A., Croix-d'Or 8
† Conod David, rue du Rhône 4
Conseil de Paroisse, Crassier
Consortium d'Entreprises Privées, r. Léman 3
Constantin Mme Georges, av. Crespin 16
Constantin Georges S. A., rue Caroline 12
Constructions Tubulaires, rte de St-Julien 17
Consulat Général de France, r. Imbert-Galloix
Conti Mme, Café Pigalle, rue Grenus 14
Cordonnerie Centrale, rue du Cendrier 19
Cottier Fernand, rue des Alpes 20
Coutance Bar, rue de Coutance 16
Cramer Mme Alec, rte de Ferney 106
Cramer J.-J., pasteur, rte de Ferney 106
Cramer Robert, ch. Colladon 6
Crausaz Henri, rue Cornavin 1
Crédit Suisse, Genève
Crowe & Cie S. A., rue Michel-Roset 2
Curchod Louis, rte de Lyon 83
Curlat Louis, entrepreneur, Bellevue
De Carrini A., Entrepreneur, Meyrin, Genève
De Haller Robert, Conches
De Toledo Maurice, La Ramée, La Belotte
Du Bois-Jeanrenaud MM. & Cie, Neuchâtel
Du Pont de Nemours International, rte des Acacias, Genève
Daetwyler S. A., Plastoflor, Altdorf
Daïnow Dr Mme, rue du Mont-Blanc 15
Danzas & Cie, Genève
Daudin François, rue du Stand 51
Davidoff & Cie, rue du Marché 40
Decosterd Jean, Vernier-Genève
Decroux-Salzmann Félix, av. Pérolles 79 Fribourg
Degaudenzi Albert, rue de Veyrier 12
Delaloye Mme A., place Grenus 7
Delapierre Ch., rue de Lyon 19
Déléaval, La Sittelle, Corsier-Port
Delessert A. A., rue de Rive 8
Demaurex A., Garage des Délices, Genève
Dériaz Kirker & Cie, rue du Mont-Blanc 14
Dérivaz Léon, Café de la Grappe Genevoise, rue de Cornavin 4
Déruaz Dr J., Bd James-Fazy
Desfeux H., rue de Lausanne 14
Desplats A., S. A., Chauffages Centraux, rue Thalberg 5
Desponds F., Cinéma Central, Chantepoulet
Devernaz François, pl. du Molard 3
Discount Bank, Genève
Dittert René, rue Plantamour 16
Doebeli H., rue de Lausanne 128
Doess Mme, rue de la Servette 4
Dominicé Fernand, route Capite 29, Cologny
« Don Quichotte », Restaurant, rue de Berne 1
Dottrens Marcel Dr, quai des Bergues 27
Dougoud Félix, rue Alcide-Jentzer 9
Dousse Gilbert, route de Malagnou 27
Dove, Mme, quai du Cheval-Blanc 1
Dubois Mme Vve Ch., Terraux-du-Temple 4
Dubois M., rue Kléberg 21
Dubouchet S. A., bd de la Tour 6
Duboule Gilbert, place du Molard 7
Duckert Jean, rue du Stand 57
Ducret Charles, rue des Eaux-Vives 67
Dufour Ch., ch. de l'Etang 1, Châtelaine
Dufour Marius, Crassier, Vd
Dumarest & Eckert, av. Wendt 21
Dumas Michelle Mlle, Corsier-Village
Dumont Albert, bd Helvétique 19
Dunand N., électricien, rte de Lausanne, Versoix
Dupont Emile, ch. Annevelle 19, Petit-Lancy
Dupont Robert, rue de Lyon 86
Dupraz R., Montbrillant 24
Dupuis S. A., Chambésy
Durouvenoz Fres, vins en gros, r. des Grottes 30
Dussoix Albert, promenade du Pin 1
Dutoit Violette Mlle, rue de l'Arquebuse 14
Duval René, Chambésy, Genève
Duvoisin Jean-Pierre, Genthod-Genève

Eckert L., Dumarest et Eckert, av. Dumas 21
Ecoffey Jean-Pierre, quai du Seujet 18
Ecole Schulz, quai de l'Ile 15
Ecuyer Ch., rue de Vermont 1
Edler Edouard & Cie, rue de Montbrillant 30
Eger M., Café de la Diligence, rue Pécolat 2
Eggly S. A., rue de la Confédération 4
Eichenberger J., Reinach (Arg.)
El Baba Mme L., rue de la Servette 50
Electro Matériel S. A., rue des Maraîchers 36
Electro-Romand, Jean Corthay, rue de l'Industrie 15
Emery & Fils, rue du Temple, Carouge
Emmenegger Mme A., rte de Ferney 208 A, Grand-Saconnex
En 5 Sec, rue de Cornavin 3
Enz Walter, av. du Simplon, Chênes-Bourg
Enzler W., rue Baulacre 11
Epars L., rue Dejean 3
Ermeco S. A., rue du Mont-Blanc 21
Ermewa S. A., rue du Mont-Blanc
Ernens Charles, Hôtel de Russie
A l'Escale, Café-Glacier, place Cornavin 14
Eschwege R., rue Drouot 17, Paris
Esenet S. A., av. Soret 9
Eskenazi Marcel, av. de Champel 10
Esso Standard, Zurich
Eternit S. A. Renens Vd
Euron Georges, rue du Vidollet 15
Extensible S. A., Terreaux-du-Temple 22
Faldy H., rue de Lyon 12
Farina, Mme Jean, rue Emile-Yung 1
Farina René, av. Gallatin
Farine M., Genève
Farinelli R, Brass. de l'Espérance, rue Rousseau 2
Fatio F., quai des Bergues 21
Faure Edouard, rue de l'Athénée 31
Favre, Maroquinerie, rue du Rhône 60
Favre Edmond, rte de Florissant 168, Conches
Favre Ernest S. A., rue du Valais 2 bis
Favre Henry-A., Vieux Valavran, Bellevue
Favre Lucien, Proclama S.A., r. du Mt-Blanc 11
Favre Dr R., quai Gustave-Ador 38
Ferrero P., rue Albert-Gos 14
Ferrier Maurice, Les Jordils, Chambésy
Fert & Cie, Voyages, rue du Mont-Blanc 1
Fiat Suisse S. A., rue de Lyon 108
Fibres S. A., route Pisciculture, Fribourg
Fiduciaire Suisse S. A., rue du Mont-Blanc 3
Fiedler Ernest, route de St-Julien, Carouge
Filipinetti, S. A., rue Cornavin 11
Filliettaz Ed. & H., rue Cornavin 16
Filliettaz-Gilliéron Henri, Vernier
Finabank, Banque de Financement, Genève
Firmenich & Cie, route de l'Aire
Firmenich H., Grand-Champ, Genthod, Ge
Fischer-Métral Léon, rue des Vollandes 19
Fleuriste des Bergues, rue du Mont-Blanc 3
F.O.B.B., Section du Bois, Bd James-Fazy 18
Folliet Pierre, Cours des Bastions 4
La Foncière, Cie d'Assur., quai des Bergues 27
Fontaine Jérôme, rue de la Madeleine 11
Fornasier Louis, rue Voltaire 9
† Forney, boulevard James-Fazy 2
Fossati Léon, rue Rousseau 2
Fradkoff Serge, quai Général-Guisan 24
Frey Michel, rue de la Croix-d'Or 19 A
Frigerio Jean, route de Meyrin 14
Frivolux S. A., rue de Montbrillant 23
Frommel Dr Edouard, plateau de Frontenex 5
Fuchs A. Mme, chemin d'Aïre 143, Aïre
Fuchs N., Cinéma Alhambra, Genève
Fulliquet Pierre, ch. des Pâquerettes 27
Furno Aldo, rue de Rive 12
Gallay, Usine Jean S. A., Frontenex, Genève
Gallay John, Presinge, Genève
Gallay Louis, rte de Lausanne 320, Bellevue
Gallinella Roland, av. Ernest-Hentsch 3 bis
Gallor S. A., rue du Beulet 4
Galopin Mme R., La Terrasse, Céligny
Gantner Fred, rue du Prieuré 10
Garage Cornavin S. A., pl. Montbrillant
Gardy S. A., rue des Deux-Ponts 22
Gartemmann C. & Cie S. A., Laubeggstrasse 22, Berne
Gauchat-Hahlen A., rue Bonivard 6
Gaudin Ed., rue de la Servette 34
Gaudin M., Versoix-Gare
Gaulis Mme, Tertasse 2
Gauthey Roland, rue Pierre-Fatio 3

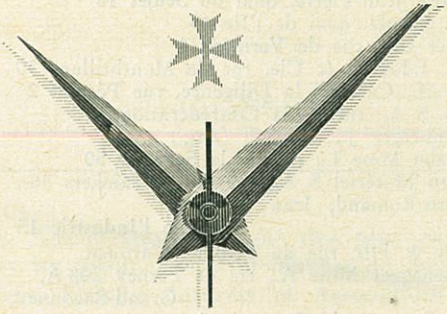
Snack-Bar Brazil

L. FORZANI

Son Plat du jour **2.80**
Son Menu du jour **4.—**
Arrangements pour pensionnaires
Restauration à toute heure
Salles de Sociétés

2, place Cornavin . Téléphone 32 60 30

VACHERON ET CONSTANTIN
A Genève, en l'Ile, depuis 1755



Gautier Charles, ch. de la Bessonnette 8 Chêne-Bougeries
Gavillet Raymond, rue des Tilleuls 6
Gavin & Cie, Pharmacie, r. du Mont-Blanc 20
Gay Frères S. A., Glacis-de-Rive 12
Gay Paul, rue des Gares 7
Gazelec S. A., Chantepoulet 9
Geiser Arnold, Madeleine 8
Geneux Dancet S. A., rue du Stand 1
Geneux J. S., rte de Florissant 27
Geneux William, quai Gustave-Ador 22
Geneva Sport Watch Ltd., av. Ernest-Pictet 31
Genoud Blanche, Mlle, rue Voltaire 20
Georges Roger, av. Weber 22
Gerdil René, rue Plantamour 17
Gerlach Antoine, Bd James-Fazy 20
Gerson Ed., rue des Etuves 13
Gétaz Romang Ecoffey, rue de Berne 42
Giachino Jean, rue de la Fontaine 5
Gianotti Charles, route de Veyrier 30
Gilly Rod., rue des Pénates 3
Gindrat René, Grand-Pré 2
Gips Union, Zürich
Girard Aux Grottes, place Montbrillant
Girard Claude, rampe Pont-Rouge 5, Pt-Lancy
Girard Paul, bd James-Fazy 2
Girardet Georges, rte des Franchises 3 c
Girod W., Café des Platanes, Servette 2 bis
Gisin Ed., rue de Lyon 57
Givaudan & Cie L., Vernier
Golay S. A., rue du Mont-Blanc 1
Golay Fils & Stahl, quai des Bergues 31
Golay & Guignard S. A., rue du Cendrier 22
Gordon O., ch. Krieg 32
Goy Albert & Cie, rue de Hesse 6
Au Grand Passage S. A., rue du Rhône
Goy Claude, av. des Morgines 27, Pt-Lancy
Grand Garage des Nations S. A., rue de Lausanne 20
Grande Couture S. A., quai des Bergues
Grasset Denise, Mlle, rue Encyclopédie 6 bis
Grasset F. & Cie, rue de la Servette 17
Grassi Enrico, Restaurant de Milan, rue Chaponnière 9
Grivel L., rue des Grottes 13
Grobet J.-D., Conches-Genève
Gros Henri, rue Crespin 12
Grosjean & Cie S. A., rue du Rhône 61
Grossen Ed., bd Helvétique 21
Grossen Tonetti E. Mme, Bd Helvétique 21
Grossen Js, Croix-de-Rozon
Grossenbacher M., rue de Cornavin 11
Groupement Commerçants de St-Gervais, Gve
Gudet Marc, ch. Charrue, Grand-Saconnex
Guex-Kirchoff, MM., ruelle des Templiers 7
Guillermin Emile, bd Georges-Favon 18
Gutknecht A., place Cornavin
Habib Dario, Croix-d'Or 17
Haeffner Walter, Holding A. G., Zürich
Hafner R., rue Jacques-Dalphin 29, Carouge
Handwerk Mme Marcelle, Hôtel du Siècle, rue du Mont-Blanc 28
Hansen, Dr F., rue Carteret 17
Harry-Marc, Café des Beaux-Arts, rue de Carouge 32
Hartul S. A., quai du Seujet 28
Haury E., ch. du Point-du-Jour, Genève
Held & Cie S. A., rue Industrielle 29, Montreux
Heller Willy, Vermont 25
Helvetia-Accidents, place Longemalle 1
Helvetia Cie Assurances sur la Vie, Genève
Henchoz A., rue des Délices 33
Henniger Eug., rue du Rhône 19
Hentsch Mme Gustave, rue Beauregard 4
Henzler Jacques, Assurance Service, rue de Cornavin 1
Herdt C., rte de Lausanne 206, Chambésy
Herzog A., Montbrillant 10
HOFFCO S. A., rue de Saint-Jean 80
Hofstetter Sports, Corraterie 12
Honegger Frères, rue de Frontenex 60
Hoerler A., rue Voltaire 6
Hôtel Alba, rue du Mont-Blanc 19
Hôtel Ariana, rue Chouet 7
Hôtel Astoria, place Cornavin 6
Hôtel Bernina, place Cornavin 22
Hôtel Cornavin, place Cornavin
Hôtel Epoque, rue Voltaire 10
Hôtel Excelsior, rue Rousseau 34
Hôtel-Restaurant du Grütli, Chantepoulet 21

Hôtel Montana, rue des Alpes 13
Hôtel du Rhône, Genève
Hôtel Suisse, Tritten-Canonica, rue du Mont-Blanc 23
Hottinger Max, rue de Rive 1
Huber Jean, Garage Cornavin, pl. Montbrillant
Huber Léon, av. de Morges 9, Lausanne
Hubler Marcel, rue Vallin 8
Huguenin, Bar Plaza, Chantepoulet
Huguenin R., rue de Lyon 6
Humbert Marcel, Chantepoulet 4
Husint S. A., rue Ami-Lullin 3
Hutin Georges, av. Henri-Dunant 2
Iberia, Chantepoulet 13
Ideal Films S. A., rue Lévrier 15
Ideal Standard S. A., Dulliken
Imhof S. A., Passage des Lions 4
Ihné André, rue Baulacre 28
Im Obersteg, Bd des Philosophes 9
Parti Indépendant Chrétien-Social, r. Gourgas 1
Isler Jean, av. de Châtelaine 36
Jacky Maeder & Co, rue Lévrier 15
Jacot Pierre A., c/o Eurogas, promenades de Carouge, Carouge
Janet M., rue Bonivard 10
Jarnieu Charles, place des Grottes 1
Jeandin Pierre, rue Ancienne 11, Carouge
Jeanneret Frères S. A., avenue du Mail 14
Jeanneret L., 30, rue Lamartine
Jeanneret Mlles Bl. et M., rue de St-Jean 15
Jeannet R., rue Baudit 6
Jeannet W., rue des Etuves 7
Jelk M., Rest. Francis, bd James-Fazy 10 bis
Jenny Otto, rue de Lausanne 115
Jérôme & Cie, rue Voltaire 13
Jordan André, rue des Caroubiers 22
Jost James, av. Eug.-Empeyta 7
Jourdain L. R., rue Grenus 5
Jucker Marguerite, Mlle, rue de Berne 3
Jung B., rue de Lausanne 49
Juvenis S. A., rue du Molard 4
Kaech André, rue de Lyon 45
Kalbfuss Albert, rue Tronchin 26
Katz W. & M., quai des Bergues 29
Kehrli Benjamin, Coulouvrenière 38
Kiener Albert, Rond-Point de Plainpalais 6
Kodak S. A., Lausanne
Koerber, rue du Mont-Blanc 13
Koreneff Ariane, av. de Vaudagne 31, Meyrin
Kormann Roger, rue des Délices 6
Kress Jean, quai des Bergues 11
Krieger E., La Régence, quai du Mont-Blanc 19
Kuenzi Roger, rue du Jura 8
Kugler S. A., Genève
Kunstner Frères & Cie S.A., Genève
Kundig André, rte de Chêne 43

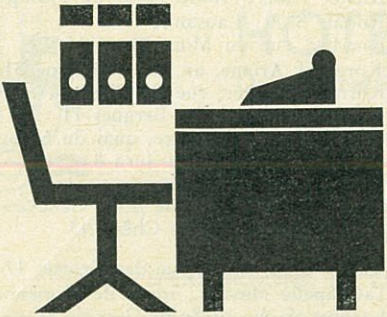
Labry Mme Laure, rue des Grottes 17
LaChapelle Mme L., route de Florissant 16
Lacoray S. A., pl Saint-Gervais 1
Laedermann Mme A., rue Mme-de-Staël 9
Laedermann Francis, ch. Rochette 4
Laiteries Réunies, Acacias
Lalive J.-P., Vandœuvres
Lance Victor, rue John-Rehfous 2
Landi Mario, rue du Mont-Blanc 15
Larvor A., rue Franklin 5
Laravoire Mlle Marie-Th., Chênaie 24, Bellevue
Laravoire Pierre, Chênaie 24, Bellevue
Laravoire Mme Vve Ed., Les Tuileries, Bellevue
Laravoire Pierre, Les Tuileries, Bellevue
Laubscher Frères, Servette 49
Lauper Fred., Chantepoulet 10
Laurens Ed. S. A., rte de Chêne 61
Laverrière Betty Mme, ch. des Vignes, Pt-Saconnex
Laverrière Constant, ch. des Vignes 6
Laverrière Robert, ch. des Vignes 6
Laverrière Marc, ch. des Vignes 6
Laverrière Mlle Thérèse, ch des Vignes 6
Lecoultre G., rue Cavour 13
Légeret Charly, rte de Frontenex 37
Leopold & Kernen, rue des Eaux-Vives 76
Leppin Ch., Hôtel Bristol
Lesemann Henri G., Rampe Treille 3
Lesquereux William, rue de Lyon 86
Leuba Julien, Genthod-Bellevue
Leyduz Ed., rue Nicole 1, Nyon
Leyvraz Emile, chemin du Major-Davel 96, Vevey
Lieberherr Dr, rue du Mont-Blanc 7
Liechti Jacques, rue de Montbrillant 28

Jean Frigerio

Entreprise du bâtiment

Maçonnerie
Gypserie - Peinture

Rue Gourgas 17, Genève - Tél. 25 55 50



baumann-jeanneret

PAPETERIE ET FOURNITURES DE BUREAU
3, bd Georges-Favon Tél. (022) 24 22 10 Genève

MEUBLES ET MACHINES DE BUREAU
8, rue de l'Arquebuse Tél. (022) 25 33 10 Genève

Lienemann, Les Crêts, Petit-Saconnex
Linsi & Cie S. A., Lucerne
Livoti M., rue de Lyon 38
Locca Jean, rue du Vieux-Billard 7
Lochmatter E., rue des Grottes 18
Lœw & Prothos, rue du Rhône 36
Loge Maçonnique Fidélité et Prudence, ch. Adrien-Jeandin 15
Lombard S. A., Corraterie 5
MM. Lombard Odier & Cie, Corraterie 11
Lombard Albert, Conches
Lombard Mme J., Céligny
Lombard P., Valavran-Bellevue
Longchamp F., Brasserie Landolt, rue du Conseil-Général 11
Longines S. A., Genève
Loriol J., Chez Monique, rue Kléberg
Losego Bruno, rue du Vuache 11
Lozeron Arthur, ch. Daubin 15
A. Lucchi & J. Luscher, rue Louis-Favre 5
Lugrin & Cie S. A., pl. Longemalle 4
Luscher Fred. quai du Cheval-Blanc 22
Luthi Jean, La Rippe, Vd
Maerky Victor, rue de St-Jean 86
Magnenat & Fils, électricité, r. Mont-Blanc 28
Mairie de Satigny, Satigny
Mal Charles, rue du Cendrier 3
Malatesta, Photo-Marché, Chantepoulet 9
Marchand J.-B., Montbrillant 20
Mardam Bey, rue Bonivard 12
F. Margot S. A., Laboratoire, rue Liotard 34
Marquis S. A., Rond-Point de Plainpalais 1
Martin Jean, Quai des Bergues 21
Martini & Rossi, rue Montchoisy 42
Marty L., rue Voltaire 4
Matter Walter S. A., av. de Champel 22
Matthey Henri, av. Ernest-Hentsch 9
Matthey-Doret & Cie, bd du Théâtre 5
Mauron R., quai Charles-Page 49
Maury Meyer S. A., Petite-Fusterie 2
Maury Gabriel, Petite-Fusterie 2
Maus Frères S. A., Genève
Maus André, Belle Haven, Cologny
Maus Edmée Mme, quai du Mont-Blanc 27
Mavromichalis M. & Mme Constantin, c/o Hôtel Richemond, Genève
Mazza Ermano, rue de la Servette 17
May & Cie S. A., Carouge, Genève
McKinsy & Cie, rue Versonnex 7
Meel Charles, rue du Cendrier 3
Melly Georges, La Rippe
Messerli J.-P., rue du Simplon 5-7
Métaux Précieux, bd du Théâtre 7
Mezner S. A., rue Pécolat 5
Meyer Albert, Petite-Fusterie 2
Meyer Edmond, rue de la Servette 14
Meyer Robert, Tour-de-Champel 7
Meyer Robert, La Colognette, quai Cologny 8
Miche & Cie, rue Gutenberg 3
Michel J.-F., rue de St-Jean 86
Michel Robert, ch. de Mornex 7, Lausanne
Micheli Jean-Louis, Domaine du Crest, Jussy
Micheli Mme Jules, rue Beauregard 6
Migros, Genève, Sté Coop., Carouge-Genève
Minder J.-F., rue de Lyon 10
Minoteries de Plainpalais S. A.
Moennath Raymond, rue Vermont 28
Moeri Jean, Montbijoustrasse 61, Berne
Mojon Paul, rue des Maraîchers 42
Molino Hector, rue de St-Jean 65
Monnard Edmond, Genève
Monney Emile, route de Vernier 131
Monopole Pathé Films S. A., Chantepoulet 3
Lucien Montant S. A., rue Pierre-du-Niton 6
Monti & Mouchet, rue Lissignol 10
Moreillon R., Cité 3
F. Morerod & L. Perrotin, rue de la Colline 4
Moret Frères, carrossiers, rue Marziano, Acacias
J. Mori S. A., rue du Rhône 25
Moro Jean, place des 22-Cantons 22
Mosimann E., Servette 36
Mottet Louis, av. Bertrand 11
Mottier André, Case Genève 1
Mouley S. A., Rôtisserie 2
Mühlebach Max S. A., rue des Peupliers
Müller Ed., rue des Grottes 5
H. & Th. Muller-Diebold, Tour-de-l'Ile 4
Muller-Beuret O. Mme, rue de Bâle 28-30
Musy René, av. de la Croisette 23

Naef & Cie, Corraterie 18
Naftule Fils, rue des Maraîchers 8
Nationale Suisse Cie d'Assurance, rue Céard 1
Natural S. A., rue Michel-Roset 2
Navazza Pierre-Fred., rue Versonnex 5
Naville & Cie S.A., rue Lévrier 11
Neal Mme R., Presinge
Nievergelt A., Hôtel de St-Gervais, rue des Corps-Saints 20
Norba S. A., av. Rosemont 5
Nordmann Robert, Hauterive, Cologny
Nouveaux Grands Magasins S. A., Croix-d'Or
Notz André, Pinchat-Carouge
Noverraz Robert, Château-Banquet 10
Noverraz L'Huillier & Cie, Chantepoulet 25
Odelet Henri, Coppet, Vd
Oliva O., place de la Fusterie 7
Olivier de Provence, rue Jacques-Dalphin 7
Oppikofer Franz, rue de la Dôle 17
Ormond & Cie, pl. St-Gervais 1
Ostermann Bertrand, Cologny
Ox S. A., rue Gutenberg 5
Pagani B., entrepreneur, Collex-Bossy
Panchaud Gabriel, Croix-d'Or 27
Panchaud Roger, av. Ernest-Hentsch 11
Papeterie de Versoix, Versoix
Paris Alfred, place des Alpes 2
Park-Film, rue du Rhône 19
Parlier Eugène ch. du Vallon 36, Chêne-Bougeries
Paroisse de Crassier, Crassier s/Nyon
Parti Suisse du Travail, Chantepoulet 21
Parzini Fourrures, rue de Cornavin 1
Pasquier & Stoeckli MM., rue de Lausanne 50
Pastori Mario, rue de la Filature 6, Carouge
Patria Assurances, rue du Mont-Blanc 7
Patry A. Dr, rue de Candolle 18
Pavatex A. G., Jenatschstrasse 4, Zurich
Peaulux, MM. Borgesa & von Gunten, Coutance 10
Pellarin Albert, rue de Soleure 3
Pellet Ch., ch. Violette, Cointrin
Pereire André, Florissant 33
Périllat, carrosserie, rue Rotschild 35
Permanence Médico-Chirurgicale, rue Rousseau
Perret Jean, pl. Longemalle 7
Perrier Charles Dr, av. Peschier 30
Perron Au, rue du Perron 5
Perusset & Didisheim S. A., pl. Isaac-Mercier 3
Péry-Meylan, M. et Mme Jean, rue Neuve 5 Nyon
Peyraud Mlle Berthe, rue Chouet 7
Pharmacie Finck, rue du Mont-Blanc 26
Pharmacie de la Gare S. A., place Cornavin 14
Pharmacies Populaires, rue Bautte 9
Pharmacie Principale, rue du Marché 11
Pharmacie du Progrès, place Grenus
Pharmacie Regard, Bd James-Fazy
Pharmacie Rossi, rue de Lyon 2
Pharmacie de St-Gervais, Tour-de-l'Ile
Pharmacie Victoria, Chantepoulet 8
Photo du Mont-Blanc, rue du Mont-Blanc 17
Picot Albert, rue Bellot 1
Picoulet Le, place Chevelu 6
Pictet Albert, rue de Candolle 11
Pictet Jean, rte de Florissant 21
Pictet Richard, Corraterie 13
Piller E., Halle de l'Ile
Piola Jean, Collonge-Bellerive
Jean Piola & Léo Brodsky, Croix-d'Or 19
Piper Aircraft International S. A., Aéroport Genève
Piretti Henri, rue St-Joseph 9, Carouge
Pisanti D., rue du Temple 10
Plastobord Plinthes, Zürich
Pleines E. J. G., Malagny-le-Lac, Genthod
Poget Raymond, rue Liotard 11
Pollinger-Gard, rue du Mont-Blanc 8
Poncet Me Pierre, rue du Marché 5
Ponti Gennari & Cie, Vieux-Grenadiers 7
Ports-Francs et Entrepôts de Genève, Genève
Portland S. A., Vernier Genève
Pougnier Fernand, Pinchat
Pult-Gysin, M. Florio, ch. J.-L. Prévost 2
Prim S. A., Cornavin 5
Primborgne Charles, rue Frédéric-Amiel 3
Prod'hom Marcel, rue de St-Jean 69
Pulver Albert, rue de Vermont 41
Quiblier Fernand, rue Bautte 6
Quick Charles, rue du Jura 20

Soyez moderne et recourez
au système d'épargne banque-poste

BANQUE POPULAIRE SUISSE

2, place St-Gervais - 1, quai des Bergues - Genève

WINTERTHUR

Société Suisse d'assurance contre les accidents

Agents généraux : MATHEY-DORET & Cie

Boulevard du Théâtre 5 — Téléphone 24 82 88

Racheter Ed., Colovrex
Raisin Pierre, Bd des Tranchées 16
Ramel Alfred Mme, place Verte, Pinchat
Ramseier Philippe, quai du Seujet 18
Raymond W., La Bâloise, rue L.-L. Rochat 1
Raynard Mme J., Bd James-Fazy 2 bis
Reichen André, rue du Vuache 5
Reliure S. A., rue du Vuache 23
Renaud Georges, Brasserie Moderne, Genève
Renck E., rue Chaponnière 2
Rens J., ch. Vert-Pré 7, Conches
Rentznik I., Au Rubis, rue du Mont-Blanc 21
Reverdin Olivier, rue des Granges 8
Rey E., Bd James-Fazy 4
Rey Jérémie, rue des Etuves 3
Rey-Radio-Lumen S.A., rue Paul-Bouchet 3
Reymond, Werther, rue Versonnex 11
Reymond Fils & Cie, quai des Bergues 23
Reynaud Jean, Grand-Pré 12 (Léopoldville, Congo)
Rezzonico S. S. A., rte de Chêne 20
Rhaetia La, Sté des Grisons de Genève, Gve
Maison Rhein, rue du Mont-Blanc 1
Richard Louis, Ch.-Bougeries 29 c
Rieben Mme, rue des Gares 7
Rickly J., place Simon-Goulard 4
Rigaud Ernest, rue Belvédère 2
Righini Gilda Mme, rue des Corps-Saint 4
Ritschard & Cie S. A., place Cornavin 18
Ritschard A., S. A., rue du Mont-Blanc 11
Ritzenthaler Jean, route de Meyrin 26
Roch Mme François, Grand-Lancy
Rochat M., Coiffeur, gare Cornavin
Rochat Fred., av. de Miremont 31
Rognon Emile, rue Voltaire 27
Rohner Werner, rue de Coutance 14
Rohrbach F., rue Encyclopédie 20
Ronchi, rue Verdaine 8
Ronget Daniel, rue des Etuves 15
Rosselet & Mouthon, rue Alfred-Vincent 30
Rossignelly René, place Grenus 8
Rothenbühler A., ch. de la Fontaine 10, Chambésy
Roulet Frank S., ch. du Gué, Petit-Lancy
Rousset Louis, rue de la Servette 13
Roy Antoine, rue du Marché 20
Royal Films S. A., rue d'Italie 10
Ruau Marcel, Grand-Pré 12
A. Rubinstein, « RUB» , rue Pradier 11
Ruckstuhl Ch., route des Acacias 32
Ruffieux André, rue du Beulet 5
S. A. de Banque et de Placements, rue du Stand 60
Safia, av. Pictet-de-Rochemont 8
Sala Pierre, rue Carteret 22
Sallay Edmond, place Cornavin 16
Sallin Jean, place Grenus 10
Salzmann Léon, rue du Mont-Blanc 21
Salzmann P., rue de Lyon 47
Samaritaine, MM. Meyer & Cie S. A., rue du Rhône
Sandoz A. G., Basel
Sarzano Charles, rte de Chêne 41 a
Sauter S. A., Laboratoires, rue de Lyon 57
Sauvin Schmidt S. A., rue des Gares 6
Savoca F., rue Voltaire 20
Schärer Georges, rue des Eaux-Vives 6
Schapira Dr H., place Claparède 2
Scheps Dr S., av. de Champel 12
Schertenleib, Droguerie Nouvelle, pl. Kléberg 27
Schiffmann H., rue de Lyon 19
Schilling Aug., avenue de Miremont 35 b
Schilling Léo, ch. des Tuileries 12, Bellevue
Schleicher Mme M., rue Eléberg 25
Schmid M., Bd James-Fazy 9
Schmid - Ceva R., rue des Cordiers 7
Schmidheiny Ernest, Céligny-Genève
Schmidt Agence S. A., Montbrillant 54
Schnaidt Mlle E., rue Chausse-Coqs 2
Schnaidt Eugène, rue Micheli-du-Crest 6
Schnaidt Paul, case 158, Genève I
Schneeberger Kork A. G., Dulliken b/Olten
Schneider Georges, rue de Lyon 4
Schneider Jean, rue du Prieuré 10
Schnyder Mme A., 31-Décembre 71
Schoeller R., Château de Beaumont, Chéserex
Schüler S. A., papiers peints, rue de l'Hôtel-de-Ville 10
Schusselé W. Dr, quai des Bergues 7
Schwab R., Vermont 13
Schwarz Marcel, quai des Bergues 27

Schweitzer Roger, Rond-Point Plainpalais 5
Sciabois S. A., Croisette 10, Vernier-Genève
Scierie de Crassier S. A., Crassier
Scotti Henry, Vernier-Genève
Séchaud F. R., place du Port 1
Securit S. A., ch. de la Fontaine 8, Chêne-Bourg
Securitas, rue Petitot 6
Seiler Charles, rue de Cornavin 11
Seiler J. J., av. Henri-Golay 37
Sémon William, Servette 38
Seveso Alfred, Restaurant de Bologne, Rue Necker 9-11
Sieber Raymond, La Rippe, Vd
Similor S. A., Carouge-Genève
Simon E., ch. des Bougeries 11
Simon François, rue de la Servette 52
Simond Léon, Tannay, Vd
Simonetti J., rue Voltaire 6
Simonin J., rue du Vieux-Collège 9
Skiba Albert, place du Molard 4
Société de Banque Suisse, Genève
Société Commerc. de Laines S. A., rue de la Fontaine 7
Société Coop Suisse de Consommation, Genève
Sté d'Escrime de Genève, Genève
Société Générale de Surveillance, pl. des Alpes 1
S. I. de la Place de St-Gervais, c/o Choisy, Dumont & Cie, Genève
Sté Suisse des Employés de Commerce, rue de la Rôtisserie 4
Sté Suisse des Entrepreneurs, Section Genève, rue Malatrex 14
Société Syndicale des Garages de Genève, rue du Temple 1
Socoferap, rue du Prieuré 22
Sodeco S. A., Chemin Chandieu
Solvil & Titus S. A., rue du Rhône 27
Sonor S.A. Journ. « La Suisse », rue des Savoises
Spahni Ed., rue Schaub 29
Spengler S. A., Bd Georges-Favon 26
Spierer Frères & Cie S. A., rue du Port 1
Spinedi Georges, avenue de Champel 12
Spinedi Jean S. A., route des Acacias 25
Spira Maurice, Champel 12
Spiraux Réunis, rue de St-Jean 19
La Sportive, Sté de Boules, rue Masbou
Staerkle Otto, rue Grenus 3
Stalder Georges, av. de Champel 29
Stamm W., rue de la Confédération 5
Steinmann & Poncet & Cie, Bd du Théâtre 6
Steinwach M., av. de Frontenex 32
Stern Frères, av. des Saules 3
Steulet Aimé, Rôtisserie 2
Sting Frédéric, Jonction
Stoeffel Léon, Montbrillant 19
Streit S. A., Gustave, quai du Seujet 28
Streit Paul, Etienne-Dumont 20
Stinati J., rue des Alpes 9
Stroun Frères, rue de Cornavin 11
Suisse Outre-Mer S. A., quai de l'Ile 13
Sultani J., Photo Central, Chantepoulet 10
Sultani M., rue des Corps-Saints
Sylvant S. A., Minoteries, Carouge
Tabaschnick Armand, rue Louis-Favre 11
Tagani F. S. A., Carouge
Tagliabue Ernest, Epinettes 10
Taponnier Ed. Mme, rue Bertholier 3
Tavaro S. A., Genève
Tavelli & Bruno S.A., r. Juste-Olivier 10, Nyon
Tellalian H., rue de Cornavin 1
Alfred Tempia & Cie, vins en gros, r. de Lyon
Terraz Dr A., Montbrillant 5
Terry & Wandfluh, rue de l'Industrie 3
Thévenot Frères, ch. Valérie, Chambésy
Thomet Mlle, Bd James-Fazy 14
Thommen Paul, rue Diorama 7
Thorens H., rue Perdstemps 1, Nyon
Tièche Harry, Bd Carl-Vogt 68
Timey Jacques, quai Général-Guisan 24
Tissot & Cie, vins en gros, rue Gautier 10-12
Tissot Me Henri, rue du Rhône 29
Tonduz, Maraîcher, La Pallanterie, Vésenaz
Tonwerk-Lausen S.A., Lausen
Tornare Roger, c/o Cermic S.A., ch. Pont-Farbel Gland
Torriani Dr Ph., rue Liotard 2
Toustransports S. A., place Montbrillant 1
Trabold H., Vieux-Collège 7
Trachsel Alphonse, rue Lamartine 26

Pompes Funèbres Officielles

de la Ville de Genève

37, rue de la Mairie

Téléph. permanent 35 91 50

En cas de décès :
s'adresser ou téléphoner à l'adresse ci-dessus.

Formalités gratuites

PHARMACIE REGARD

A. Bédat, pharmacien

BD JAMES-FAZY 7, GENÈVE - TÉLÉPHONE 32 28 32

Tramarsa S. A., Mont-Blanc 17
Trembley-Bürgermeister S. A., Chantepoulet 11
Trembley Pierre, Genève
Tribune de Genève, rue du Stand
Truan Roger, quai du Seujet 18
Trumberg, M. rue de Collex 53, Bellevue
Tuilerie & Briquetterie S. A., Bardonnex
Turkijch, rte de Malagnou 48
Unger-Schnepf Elisa Mme, rue de Miléant 5
L'Union, Assurances, rue d'Italie 10
Union de Banques Suisses, Genève
Loge : Union des Cœurs, rue Massot 3
Union, Sté Philanthropique, Cercle de Genève, Fusterie 12
United Overseas Bank, r. Conseil-Général 3-5
Universal, Perret & Berthoud S. A., Genève
Usine Genevoise de Dégrossissage d'Or, Genève
Utzinger & Hueni A. G., Schlieren Zh
Vacheron & Constantin, quai des Moulins 6-8
Vaena C., « Clairelise » rue des Gares 15 b
Vallade Pierre, James-Fazy 3
Vallaz Mme P., rue du Mont-Blanc 13
Vaney Pierre, rue de Rive 4
Van Cleef & Arpeis S. A., quai Général-Guisan 12
Varenchon R., place des Alpes 2
Varenne F., ch. de la Gradelle 1
Vecchio F., rue Ecole-de-Médecine 18
Vecchio & Cie, Carl-Vogt 31
Vêtements Philippe, Coutance 7
Verdel Robert, Barthelémy-Menn 3
Vernet & Fils, Robert, Genève
Vial Henri, rue de Carouge 74
Vienny Jules, rue du Jura 7
Vintransport S. A., Genève
Vin Union, Satigny
Vitet Gaston, Florissant 19
Vlastaris Tapis, rue de la Monnaie
Volpe Joseph, rue du Marché 2
Vontobel Charles, fleurs, rue de la Madeleine 2
Vuachet Ed., square des Alpes 3
Vuataz Mme H., Vve, rue Frédéric-Amiel 5
Vuille S., rue Pradier 8
Vuilloud Mme Blanche, rue de Lyon 38
Wacker Jean, Grand-Saconnex
Waegell Henri & Cie, rue du Temple 10
Wagner W., Papeterie, pl. des 22-Cantons 3
Wagons-lits Cook, rue du Mont-Blanc 4
Wald H., rue Verdaine 2
Waldvogel W., rue du Beulet 5
Wanner & Cie, Villereuse 3
Wanner André, rue de Vermont 4
Wanner H., Modern-House, rue Kléberg 25
Weber Robert, place de Chantepoulet
Wehrli Herbert, av. Champel 12
Welti Furrer S. A., rue du Mont-Blanc 11
Wenger Ed. S. A., rue de Lyon 20
Wenger M., Biscuiterie de St-Jean, quai du Seujet 20
Wheeler R. Mme, rue Gautier 5
Wiblé Jean, av. des Arpillières 6
Wicky Alexandre, rue des Voisins 3
Wicky Pierre, rue de Cornavin 4
Widmer R., rue du Cendrier 4
Wiesner, « La Glycine », av. du Petit-Lancy 32
Willems Paul, Bd Louis-Schmidt 63, Bruxelles
Windsor, « New Fashion », rue Mont-Blanc 13
Winkler S. A., rue du Mont-Blanc 6
Wirth & Cie, Longines, Genève
Wismer Dr. A., rue de la Fontaine 1
Wittekopf Charles S. A., Tour-de-l'Ile
Wolf Francis, ch. des Clochettes 4
Wicht Pierre, av. Lachenal 45, Versoix
Wydler Robert D., rue de Montbrillant 33
Zanello Charles S. A., rue du Nant 6 bis
Zbinden E. & Fils, Coutance 3

Neuf

C. H. U.

Occasion

Vêtements d'enfants

29, Coutance

SCHIRA & KECKEIS
3, place Grenus

"Luminaire Artistique"

Téléphone 32 22 66

Vos **assurances** à la

NATIONALE SUISSE

Agence générale :
R. BASTARD - B. GAMPERT
J. DECOSTERD

Genève, 1, rue Céard Tél. 24 23 55

Ch. Brunschwyler

CHAUFFAGE CENTRAL

Colombière 19
NYON

Tél. 9 50 52

Hermann Gonthier

BOUCHERIE CHEVALINE

GENÈVE
Rue des Corps-Saints 3

Café du Progrès

Ses
raclettes
renommées

G. KELLER, gérant Rue Voltaire 11

LABORATOIRE DE TRAVAUX PHOTOGRAPHIQUES
POUR AMATEURS

P. Bogliano
15, rue des Voisins
GENÈVE

Téléphone : 24 18 25

•

que vous écriviez...
que vous lisiez...
...de l'école au bureau, toujours

NAVILLE & Cie S.A.
5-7, rue Lévrier — Passage des Lions — 61, route de Florissant - Genève
PAPETERIE - LIVRES - JOURNAUX ET REVUES

JACOT PUBLICITE
Conseils et réalisations publicitaires
BOULEVARD DES PROMENADES 4-6
CAROUGE - GENÈVE . Téléphone 43 03 50

ATELIERS MODERNES DE RELIURE INDUSTRIELLE ET DE LUXE
DORURE . REGISTRES . RÉGLURE . BROCHAGE . RELIURE SPIRALE ET PLASTIC
RELIURE S. A. GENÈVE
Téléphone 33 62 68
23, rue du Vuache

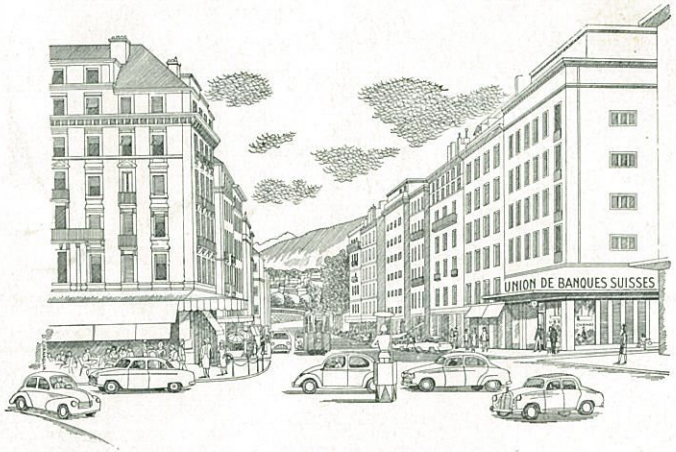
Une bonne voiture...
Un bon conducteur...
Un bon carrossier...
Moret Frères - Acacias

MAX MUHLEBACH S.A.

Papiers en gros

Rue des Peupliers 7 GENÈVE Téléphone 24 22 88

UNION DE BANQUES SUISSES



Rue du Mont-Blanc 21

Pour mon compte, j'ai choisi l'UBS

SUBSG

Siège de Genève: Rue du Rhône 8

Acacias	Eaux-Vives
Carouge	Lancy-Onex
Champel	Meyrin
Chêne	Molard
Cointrin	Mont-Blanc
Dorcière	Servette